



Speaker Handbuch
Manuel du speaker
Manuale dello Speaker

Einleitung

Der Speaker...

... Akzeptiert das Leitbild von Swiss Volley

... Ist in seinem Handeln und Auftreten stets ein gutes Vorbild

... Er agiert mit Respekt und Fairness allen Beteiligten gegenüber

... Er ist stets gut vorbereitet und regelkundig

... Er ist sich bewusst, dass er eine zentrale Rolle vor-, während und nach eines Matches einnimmt und füllt diese entsprechend motiviert und engagiert aus.

Um seine Aufgaben entsprechend wahrnehmen zu können, ist es unabdingbar, dass er von seinen Verantwortlichen mit entsprechenden Informationen und auch Befugnissen ausgestattet wird und diese Rolle von allen Seiten auch akzeptiert und gelebt wird.

Introduction

Le Speaker...

... accepte le plan directeur de Swiss Volley

... fait constamment figure d'exemple dans son action et sa présentation

... fait preuve de respect et d'équité à l'égard de tous

... est toujours bien préparé et au fait des règles

... a conscience qu'il endosse un rôle central avant, pendant et après le match, et qu'il doit assumer sa mission avec motivation et engagement.

Afin de pouvoir assumer ses tâches comme il convient, il est indispensable qu'il obtienne les informations et attributions nécessaires de la part de ses responsables, et qu'il soit aussi accepté dans son rôle et soutenu par tous.

Introduzione

Lo Speaker...

... accetta il modello guida di Swiss Volley

... con il suo modo d'agire e di comportarsi costituisce sempre un buon esempio

... agisce con rispetto e correttezza nei confronti di tutte le persone coinvolte

... è sempre ben preparato e informato sulle regole

... è consapevole di avere un ruolo centrale prima, durante e dopo un incontro e lo svolge in modo motivato e impegnato.

Per potersi occupare dei suoi compiti in modo adeguato è indispensabile che riceva dai suoi responsabili le relative informazioni e autorizzazioni e che questo ruolo sia accettato e sentito da parte di tutti.

Leitfaden Speaker vor Spielbeginn

Begrüßung

„Meine sehr verehrten Damen und Herren, herzlich Willkommen hier in... (Halle, Ort) zum NLA/NLB Spiel von... (Heimteam) gegen... (Gastteam) im Rahmen der Swiss Volley NLA/NLB.

Wir danken im Voraus für Ihre Fairness und den Respekt gegenüber den SpielerInnen beider Mannschaften, den Schiedsrichtern sowie allen übrigen anwesenden Zuschauern.

Wir wünschen Ihnen ein spannendes und faires Spiel.

Bitte beachten Sie das generelle Rauchverbot in der Halle, vielen Dank“

Warm-Up Zuschauer

- Information über den Tabellenstand
- Information über die letzten Resultate
- Informationen über MVP beider Teams
- Palmarés der Teams
- Palmarés von einzelnen SpielerInnen

Manuel du speaker avant le match

Salutations

« Mesdames et Messieurs, bienvenue à... (salle, lieu) pour le match de LNA/LNB opposant... (équipe recevante) et... (visiteurs) dans le cadre de la LNA/LNB Swiss Volley.

Nous vous remercions par avance de votre fair-play et du respect que vous montrerez vis-à-vis des joueurs/joueuses des deux équipes, des arbitres ainsi que des autres spectateurs.

Nous vous souhaitons un match placé sous le signe de l'action et du fair-play.

Nous vous rappelons qu'il est interdit de fumer dans la salle. »

Warm-up spectateurs

- Informations sur le tableau d'affichage
- Informations sur les derniers résultats
- Informations sur les MVP des 2 équipes
- Palmarés des équipes
- Palmarés de quelques joueurs/joueuses

Guida per lo Speaker – prima dell'incontro

Saluto

„Gentili signore ed egregi signori, a tutti voi un cordiale "benvenuti" qui alla... (palestra, località) per l'incontro di LNA/LNB tra... (squadra di casa) e... (squadra ospite) nell'ambito della Swiss Volley LNA/LNB.

Vi ringraziamo fin d'ora per la vostra correttezza e il rispetto nei confronti dei giocatori/delle giocatrici di entrambe le squadre, degli arbitri e di tutti gli altri spettatori presenti.

Vi auguriamo di assistere ad un incontro avvincente e corretto.

Vogliate per cortesia osservare il divieto generale di fumare che vige in tutta la palestra, grazie!“

Durante il warm-up – Per gli spettatori

- Informazioni sul punteggio
- Informazioni sugli ultimi risultati
- Informazioni sull'MVP delle due squadre
- Palmarés delle squadre
- Palmarés dei singoli giocatori/delle singole giocatrici

Leitfaden Speaker Aktionen

Manuel du speaker Actions

Guida per lo Speaker – Azioni

- 50 **Spielfeld frei,
Beleuchtung an**
- 15 **Auslosung**
- 14 **Beginn offizielle
Aufwärmen am Netz**
- 4 **Ende offzielles
Aufwärmen am Netz**
(Mannschaften gehen in
Aufwärmzone)
- 3 **Spielvorstellung**
- 2.30 **Vorstellung (1 Minute)**
 - Schiedsrichter
 - Linienrichter

 - Technical Delegate oder
Referee Delegate

 - Starting Six, nach Nummer
sowie Positionsangabe
 - Libero
 - Trainer
 - Assistenztrainer

- 50 **Terrain libéré,
éclairage allumé**
- 15 **Tirage**
- 14 **Début de l'échauffement
officiel au filet**
- 4 **Fin de l'échauffement
officiel au filet**
(les équipes rejoignent la zone
d'échauffement)
- 3 **Présentation du match**
- 2.30 **Présentation (1 minute)**
 - des arbitres
 - des juges de ligne

 - du Technical Delegate ou du
Referee Delegate

 - du six de base, dans l'ordre
des numéros, avec les
positions
 - du libéro
 - de l'entraîneur
 - de l'entraîneur assistant

- 50 **Terreno di gioco libero,
luci accese**
- 15 **Sorteggio**
- 14 **Inizio del riscaldamento
ufficiale a rete**
- 4 **Fine del riscaldamento
ufficiale a rete**
(le squadre si spostano nella
zona di riscaldamento)
- 3 **Presentazione dell'incontro**
- 2.30 **Presentazione (1 minuto)**
 - Arbitri
 - Segnalinee

 - Delegato tecnico o
osservatore arbitri

 - I sei giocatori iniziali, dopo
numeri e indicazione delle
posizioni
 - Libero
 - Allenatore
 - Assistente allenatore

0.00 **Spielbeginn**

0.00 **Début du match**

0.00 **Inizio della partita**

Leitfaden Speaker während Spiel

Technical time-out

„Erstes (zweites) Technical Timeout im ersten (zweiten, dritten, vierten) Satz beim Spielstand von xx : xx“

Time-out

„Erstes (zweites) time-out von... (Team) beim Spielstand von xx : xx (das Team welches das Timeout nimmt wird zuerst genannt)

Verletzung eines Spielers

Es gibt keine Standardantwort aber es sollte keine Musik gespielt werden, allerhöchstens ein leises Musicbed, welches die entstehende Stille etwas abmildern kann.

Der Speaker hat sich schnellstmöglich zu informieren, bzw. muss informiert werden, was mit dem/der Spieler/in geschehen ist. Beim verletzungsbedingten Verlassen des Spielfeldes ist verhaltener, aufmunternder Applaus eine gute Reaktion, unterstützt von Genesungswünschen durch den Speaker im Namen aller Beteiligten.

Manuel du speaker pendant le match

Temps mort technique (technical time-out)

« Premier (deuxième) temps-mort technique dans le premier (deuxième, troisième, quatrième) set, sur le score de xx : xx »

Temps-mort (time-out)

« Premier (deuxième) temps-mort demandé dans ce set par... (équipe), sur le score de xx : xx (mentionner en premier le score de l'équipe qui a demandé le temps-mort) »

Blessure d'un joueur

Il n'y a pas d'annonce standard, mais il ne faut pas passer de musique, ou tout au plus un léger fond musical afin de meubler un peu le silence.

Le speaker doit s'informer (être informé) le plus vite possible de ce qui est arrivé au joueur/à la joueuse. Si l'athlète doit quitter le terrain sur blessure, un applaudissement d'encouragement mesuré est une bonne réaction, appuyé par des vœux de prompt rétablissement au nom de toutes les personnes présentes.

Guida per lo Speaker – Prima dell'incontro

Time-out tecnico

„Primo (secondo) time-out tecnico nel primo (secondo, terzo, quarto) set sul punteggio di xx : xx“

Time-out

„Primo (secondo) time-out della... (squadra) sul punteggio di xx : xx (la squadra che usufruisce del time-out viene nominata per prima)

Infortunio di un giocatore

Non c'è una risposta standard, ma è opportuno sospendere la musica o al massimo lasciare un leggero sottofondo musicale che possa attenuare il silenzio che subentra in questi casi.

Lo Speaker deve informarsi, risp. deve essere informato da altri, il più sollecitamente possibile su quanto accaduto al giocatore. In caso di abbandono del terreno di gioco per le ferite riportate, un contenuto applauso costituisce anche una forma di incoraggiamento e di augurio di pronta guarigione, che lo Speaker può fare a nome di tutti i partecipanti.

Leitfaden Speaker während Spiel

Spielerwechsel

„Spielerwechsel bei... (Team), der/die
Spieler(in)... (Name) mit der Nummer...
Verlässt das Spielfeld für... (Name) mit der
Nummer...“

Seitenwechsel

Sponsorendank

Technische Panne

„Sehr geehrte Damen und Herren,
wir haben momentan eine technische
Panne mit...
Wir bitten Sie um Verständnis und
versuchen diese Panne schnellstmöglich
zu beheben.“

Manuel du speaker pendant le match

Changement de joueur

« Changement pour... (équipe), le numéro
..., ...(nom) cède sa place au numéro...,
...(nom). » ou
« Changement dans l'équipe de... Sortie du
numéro..., ...(nom), et rentrée du
numéro..., ...(nom). »

Changement de camp

Remerciements aux sponsors

Panne technique

« Mesdames et Messieurs, une panne
technique momentanée est survenue
avec...
Nous nous attachons à y remédier au plus
vite et vous remercions de votre
compréhension. »

Guida per lo Speaker – Prima dell'incontro

Cambio di giocatore

„Cambio di giocatore per la...
(squadra), il/la giocatore/giocatrice...
(nome) con il numero... lascia il
terreno di gioco e gli/le subentra...
(nome) con il numero...“

Cambio di campo

Ringraziamento agli sponsor

Panne tecnica

„Gentili signore ed egregi signori,
abbiamo momentaneamente una
panne tecnica con...
Vi preghiamo di avere un po' di
pazienza: i nostri tecnici sono al lavoro
per cercare di eliminarla il più presto
possibile.“

Leitfaden Speaker während Spiel

Manuel du speaker pendant le match

Guida per lo Speaker – Prima dell'incontro

Strittiger Schirientscheid

Grundsätzlich ist es dem Speaker untersagt, Entscheidungen des Schiedsgerichtes zu kommentieren. Er muss den Entscheid des Schiedsrichters als Tatsache ansehen und deshalb die Formulierung z.B. «Der Ball ist aus» verwenden und nicht «Der Schiedsrichter sieht den Ball aus».

Der Speaker soll den Schiedsrichter als Partner ansehen (und auch umgekehrt), deren Aufgabe es ist, dem Zuschauer und auch den Teams einen fairen Rahmen zu bieten.

Décision litigieuse de l'arbitre

Il est par principe interdit au speaker de commenter les décisions arbitrales. Le speaker doit considérer la décision de l'arbitre comme un fait et par conséquent utiliser des formulations comme « Le ballon est out » et non « L'arbitre a vu le ballon out ».

Le speaker doit considérer l'arbitre comme un partenaire (et inversement), et sa mission consiste à offrir au public et aux équipes un cadre propice au fair-play pour le match.

Decisione arbitrale contestata

Allo Speaker è in linea di massima vietato commentare le decisioni dell'arbitro. Deve infatti considerare la decisione come un elemento di fatto e perciò utilizzare p. es. la formulazione «La palla è fuori» e non «L'Arbitro vede la palla fuori».

Lo Speaker deve considerare l'arbitro come un partner (e anche viceversa), il cui compito è di offrire agli spettatori e anche alle squadre una cornice caratterizzata dalla massima correttezza.

Leitfaden Speaker während Spiel

Satzende/Pause

Der erste (zweite, dritte, vierte) Satz endet mit dem Spielstand xx : xx für das Team (Satzgewinner wird genannt).
Neuer Spielstand xx : xx

Aufstehen bei Satz- und Matchball

Die Aufforderung zum Aufstehen braucht es in der Regel nur 1x. «Liebes Publikum, wir stehen auf und klatschen in die Hände, Matchball für Team....»

Falls der Matchball in den Händen des Gastteams liegt, ist die Bedeutung des Aufstehens und Klatschens als Unterstützung des Heimteams gedacht, um den Matchball abzuwehren. Hier darf der Speaker ruhig ein bisschen «parteiisch» Einfluss nehmen.

Manuel du speaker pendant le match

Fin du set/pause

... (nom de l'équipe) remporte le premier (deuxième, troisième, quatrième) set sur le score de xx à xx.

... (nom de l'équipe) mène par xx set à xx

Inviter le public à se lever sur les balles de set et de match

L'invitation faite aux spectateurs de se lever n'a en règle générale pas besoin d'être répétée. « Cher public, on se lève et on tape dans les mains: balle de match pour !»

Si la balle de match est en faveur l'équipe visiteuse, le public se lève et applaudit pour soutenir l'équipe locale dans la défense du point. Dans ce cas, le speaker peut se montrer un peu « partisan ».

Guida per lo Speaker – Prima dell'incontro

Fine del set/Pausa

Il primo (secondo, terzo, quarto) set termina con il punteggio di xx : xx per la squadra (viene nominata la squadra vincente del set).
Nuovo punteggio xx : xx

Alzarsi in piedi per il set ball e il match ball

Di regola è sufficiente una sola volta invitare il pubblico ad alzarsi in piedi. «Caro pubblico, ci alziamo e battiamo le mani , match ball per la squadra»

Nel caso in cui il match ball sia nelle mani della squadra ospite, il significato di alzarsi in piedi e applaudire va inteso come sostegno alla squadra di casa affinché tenti di annullare il match ball. Qui lo Speaker può tranquillamente esercitare un'influenza un po' «di parte».

Leitfaden Speaker während Spiel

Spielende

Nennung des letzten Satzergebnisses und Endstand, direkt anschliessend:

„Meine sehr verehrten Damen und Herren, bitte bleiben sie noch auf ihren Plätzen und sorgen Sie durch Ihre Anwesenheit für einen entsprechenden Rahmen für die Ehrung der wertvollsten SpielerInnen, vielen Dank“

Spielabbruch

„Liebe Zuschauerinnen, liebe Zuschauer – das Spiel muss leider wegen abgebrochen werden. Wir danken Ihnen für Ihren Besuch und wünschen Ihnen eine gute Heimkehr.“

«Ob und wann das Spiel nachgeholt wird, ist leider noch nicht bekannt. Wir werden Sie über die Presse entsprechend informieren».

Manuel du speaker pendant le match

Fin du match

Annoncer le résultat du dernier set et le score final puis, directement :

« Cher public, nous vous prions de garder vos places quelques instants pour saluer dignement la cérémonie désignant les MVP/les meilleurs joueurs/meilleures joueuses du match. Les joueurs/joueuses vous en remercient. »

Interruption du match

« Chères spectatrice, chers spectateurs : le match doit malheureusement être interrompu en raison de Nous vous remercions de votre compréhension et vous souhaitons un bon retour dans vos foyers. »

« Nous ne savons malheureusement pas encore si et quand le match sera rattrapé. Vous serez informés par voie de presse. »

Guida per lo Speaker – Prima dell'incontro

Fine della partita

Annuncio del risultato dell'ultimo set e punteggio finale, aggiungendo subito dopo:

„Gentili signore ed egregi signori, vi prego di restare ancora un momento ai vostri posti, creando così con la vostra presenza una cornice adeguata per l'omaggio che va riservato ai giocatori/alle giocatrici più meritevoli, grazie!“

Interruzione della partita

„Care spettatrici, cari spettatori – l'incontro deve purtroppo essere interrotto a causa di/del Vi ringraziamo per aver assistito alla partita e vi auguriamo un buon ritorno a casa.“

«Purtroppo non si sa ancora se e quando la partita sarà recuperata. Vi informeremo in merito appena possibile a mezzo stampa».

Leitfaden Speaker Notfall

Evakuierung

„Liebe Zuschauerinnen, liebe Zuschauer,
Wir müssen aus technischen Gründen
unsere Halle räumen – bitte verlassen Sie
ruhig Ihren Platz – wir haben genügend
Zeit. Es besteht im Moment absolut keine
Gefahr für Sie. Wir werden Sie laufend
über die aktuelle Situation orientieren!“

«Begeben Sie sich zum Ausgang xy...»

Auftreten einer Panik, Räumung

(Laut und deutlich sprechen, **nicht
schreien**)

„Achtung!

Bleiben sie bitte ruhig!

Die Lage ist unter Kontrolle!

Nutzen sie beim Verlassen der Halle bitte
ALLE vorhandenen Ausgänge.

Gehen sie zügig – aber drängeln Sie bitte
nicht, achten Sie auf Kinder und ältere
Personen!

Manuel du speaker Urgence

Evacuation

« Chères spectatrices, chers spectateurs,
des raisons techniques nous contraignent
à évacuer la salle sans urgence – nous
vous invitons à quitter votre place dans le
calme. Il n’y a actuellement aucun danger
pour vous. Nous vous informerons en
continu de l’évolution de la situation. »

« Nous vous prions d’emprunter la sortie
XY ... »

Evacuation d’urgence / panique

(Parlez fort et distinctement, **mais sans
crier**)

« Votre attention s’il vous plaît:

Gardez votre calme.

La situation est sous contrôle.

Veuillez quitter rapidement la salle par la
sortie la plus proche.

Merci de veiller et de porter assistance aux
enfants et aux personnes âgées. »

Guida per lo Speaker – Caso d'emergenza

Evacuazione

„Care spettatrici, cari spettatori, per
motivi tecnici dobbiamo sgomberare la
nostra palestra – lasciate per favore con
calma il vostro posto – abbiamo tempo
a sufficienza. Non c’è per il momento
assolutamente alcun pericolo per voi.
Sarete informati costantemente
sull'evoluzione della situazione!“

«Avviatevi verso l'uscita xy...»

In caso si manifesti una situazione di panico, evacuazione

(Parlare a voce alta e in modo chiaro,
non gridare)

„Attenzione! Restate per favore calmi!

La situazione è sotto controllo!

Per abbandonare la palestra utilizzate
per favore TUTTE le uscite disponibili.

Muovetevi rapidamente ma in modo
ordinato e senza correre – non
spingete, fate particolare attenzione ai
bambini e alle persone anziane!

Leitfaden Speaker Spielpausen

1. Pause

Begrüßung Offizielle (Präsident Swiss Volley, Ehrengäste) mit Namen und Funktion

Begrüßung der Medienvertreter pauschal und danken für die Präsenz

Evtl. Animation verbunden mit Sponsorenpräsenz

Hinweis auf Verpflegung

2. Pause

Evtl. Informationen zu beiden Teams: Tabellenstand, MVP's, Hintergrund der Trainer

Hinweis auf Verpflegung

Manuel du speaker Pause

1^{re} pause

Salutations officielles (président de Swiss Volley, invités d'honneur) avec nom et fonction

Message général de bienvenue aux journalistes et remerciements pour leur présence

Eventuellement : animation associée à la présence des sponsors

Informations/rappel concernant la cantine

2^e pause

Eventuellement : informations concernant les deux équipes, score, MVP, infos sur l'entraîneur

Rappel cantine/boissons

Guida per lo Speaker – Pause di gioco

1^a pausa

Saluto ufficiale (Presidente della Swiss Volley, ospiti d'onore) con nomi e funzioni

Saluto in blocco ai rappresentanti dei media e ringraziamento per la loro presenza

Ev. animazione combinata con la presenza degli sponsor

Segnalazione concernente la possibilità di ristorazione

2^a pausa

Ev. informazioni sulle due squadre: punteggi, MVP, background degli allenatori

Segnalazione concernente la possibilità di ristorazione

Leitfaden Speaker Spielpausen

3. Pause

Mitteilung Presse Anzahl Zuschauer?

Evtl. Animation verbunden mit
Sponsorenpräsenz

Hinweis auf nächstes Spiel Heimteam,
Transportmöglichkeit, Hinweis auf andere
Teams des Heimclubs

4. Pause

Hinweis auf die MVP Ehrung am Schluss!

Manuel du speaker Pause

3^e pause

Communication du nombre de spectateurs
pour la presse?

Eventuellement : animation associée à la
présence des sponsors

Annonce du prochain match à domicile,
précision concernant les possibilités de
transport, information concernant les
autres équipes du club recevant

4^e pause

Annonce de la cérémonie à l'occasion de
laquelle seront désignées les MVP

Guida per lo Speaker – Pause di gioco

3^a pausa

Comunicazione alla stampa del numero
degli spettatori?

Ev. animazione combinata con la
presenza degli sponsor

Segnalazione riguardante il prossimo
incontro della squadra di casa, le
possibilità di trasporto, le altre squadre
del club di casa

4^a pausa

Segnalazione riguardante l'omaggio che
verrà reso alla fine agli MVP!

Leitfaden Speaker nach Spielende

MVP/Siegerehrung

Nach Spielende erfolgt die Ehrung zum MVP oder sonstigen speziellen Leistungen, hierzu sollte spätestens im letzten abzusehenden Timeout oder Technical Timeout ein Hinweis erfolgen, dass die Zuschauer auch nach dem Spiel einen entsprechenden Rahmen für die Ehrung bilden.

Ebenso sollte ein eventuelles Interview/Statement der Trainer/Spieler direkt nach der Ehrung angekündigt werden.

Lokale Informationen

nächstes Heimspiel, Auswärts Spiel (mit Transportmöglichkeit – Anmeldung, etc.)

Verabschiedung

„Sehr geehrte Besucher, wir danken Ihnen für Ihren Besuch und würden uns freuen, Sie bei einem unserer nächsten Heimspiele begrüßen zu dürfen. Das nächste Heimspiel findet statt am (Datum, Zeit, Ort)... gegen Gastteam... Wir wünschen Ihnen eine gute Heimkehr und auf Wiedersehen !

Manuel du speaker après le match

MVP/cérémonie protocolaire

Après le match: cérémonie désignant les MVP ou d'autres performances particulières. Signaler au plus tard lors du dernier temps-mort ou temps-mort technique (time-out ou technical time-out) que le public est invité à rester dans la salle pour offrir un cadre digne de la cérémonie de remise des distinctions des joueurs/joueuses.

Le cas échéant, il faut également annoncer les interviews/déclarations des entraîneurs/joueurs ou joueuses prévus directement après la cérémonie.

Informations locales

Prochain match à domicile, prochain match à l'extérieur (possibilités de transport, inscriptions, etc.)

Le mot de la fin

« Cher public, nous vous remercions chaleureusement de votre visite et nous serions heureux de vous retrouver pour soutenir votre équipe. Le prochain match à domicile aura lieu le... (date, heure, lieu) contre... (équipe visiteuse).

Bon retour et à bientôt !

Guida per lo Speaker – dopo la fine della partita

MVP/Cerimonia dipresentazione

Dopo la fine della partita viene reso omaggio agli MVP o ad altre prestazioni speciali. Per questo, al più tardi durante l'ultimo time-out o time-out tecnico previsto dovrebbe essere richiamata l'attenzione sul fatto che gli spettatori costituiscono, anche dopo l'incontro, un'adeguata cornice per la cerimonia di presentazione.

Dovrebbe essere annunciata anche un'eventuale intervista/dichiarazione degli allenatori/giocatori direttamente dopo la presentazione.

Informazioni locali

Prossima partita in casa, in trasferta (con possibilità di trasporto – iscrizione, etc.)

Commiato

„Stimati spettatori, vi ringraziamo per la vostra presenza all'incontro e saremmo particolarmente lieti di potervi salutare in occasione del nostro prossimo incontro casalingo.

La prossima partita in casa si terrà (data, orario, luogo)... contro la squadra ospite... Vi auguriamo un buon ritorno a casa e arrivederci!